

ROZDZIAŁ OSIEMNASTY - UNIDAD DECIMOOCATAVA



Kim jesteś? Co robisz? Czym się zajmujesz? Jestem nauczycielem.
Formular y responder preguntas acerca de la profesión y el cargo – primera parte.

A. PREGUNTAS SOBRE LA PROFESIÓN Y EL CARGO.

Lo que vamos a contar le sucedió a Ewa, aunque bien podría pasarle a cualquiera. Por eso no está de más tener preparado un plan que evite sorpresas. Ewa conoció a un chico simpático que, en la segunda cita, le propuso matrimonio. Estaba sorprendida porque no sabía casi nada de él. De modo que se vio obligada a hacerle una serie de preguntas básicas: **Kim jesteś? - ¿Tú eres...?, Co robisz? - ¿Qué haces?, Czym się zajmujesz? - ¿A qué te dedicas?, Jaki masz zawód? - ¿Cuál es tu profesión?, Kim jest twój ojciec? - ¿Tu padre es...?, Kim jest twoja matka? - ¿Tu madre es...?**

Empecemos por la primera pregunta. Es muy general, de modo que puedes encontrarte con respuestas bastante diversas: **Jestem Polakiem. - Soy polaco., Jestem studentem. - Soy estudiante., Jestem geniuszem. - Soy un genio., Jestem egoistą. - Soy un egoísta.** Como puedes comprobar esta pregunta admite una amplia variedad de respuestas. La escucharás en Polonia con bastante frecuencia, de modo que debes conocer todas sus variantes: **Kim jesteś? - ¿Tú eres...?, Kim pan jest? - ¿Usted es...? (masculino), Kim pani jest? - ¿Usted es...? (femenino), Kim jest Adam? - ¿Adam es...?, Kim on jest? - ¿Él es?, Kim jest pan Kowalski? - ¿El señor Kowalski es...?, Kim jest twój ojciec? - ¿Tu padre es...?, Kim jesteście? - ¿Vosotros sois...?, Kim panowie są? - ¿Ustedes son...? (masculino), Kim państwo są? - ¿Ustedes son...? (masculino y femenino), Kim panie są? - ¿Ustedes son...? (femenino), Kim oni są? - ¿Ellos son...?, Kim one są? - ¿Ellas son...?, Kim są Adam i Ewa? - ¿Adam y Ewa son...?**

KIM es el instrumental de **KTO**. Ya estudiamos el instrumental en unidades anteriores. Te vendría bien ahora hacer un repaso.

Kto to jest? - ¿Quién es éste? - es la pregunta que formulamos cuando no sabemos nada de la persona que tenemos delante (cuando la vemos por primera vez) y nunca antes hemos oído hablar de ella. Las posibles respuestas a esta pregunta incluyen: **To Adam. - Es Adam., To brat Ewy. - Es el hermano de Ewa., To nowy dyrektor. - Es el nuevo director., To mój chłopak. - Es mi novio.**

Kim on jest? - ¿Él es...? - es la pregunta que hacemos cuando disponemos ya de cierta información acerca de la persona que nos encontramos por primera vez o hemos oído hablar de ella. Como respuesta podemos escuchar, por ejemplo: **Jest prezydentem - Es el presidente** (en el sentido de «Jefe de Estado» o «alcalde»; el presidente de una asociación o empresa recibe en polaco el nombre de **prezes**). **Jest aktorem. - Es actor., Jest piłkarzem. - Es futbolista.** Podrías también preguntar: **Kim jesteś, moja piękna? Królową? Boginią? - ¿Qué eres tú, belleza mía? ¿Una reina? ¿Una diosa?** Pero es mejor que tengas cuidado, porque podrían contestarte: **Jestem żoną znanego boksera. - Soy la mujer de un famoso boxeador.** Si es este el caso, ¡no sigas preguntando! Salvo que seas un boxeador aún más famoso.

Escucha y repite. ■

Kim jesteś? ...	¿Tú eres...?
Kim pan jest? ...	¿Usted es...? (masculino)
Kim pani jest? ...	¿Usted es...? (femenino)

Kim jest Adam? ...	¿Adam es...?
Kim on jest? ...	¿Él es...?
Kim jest pan Kowalski? ...	¿El señor Kowalski es...?
Kim jest twój ojciec? ...	¿Tu padre es...?
Kim jesteście? ...	¿Vosotros sois...?
Kim panowie są? ...	¿Ustedes son...? (masculino)
Kim państwo są? ...	¿Ustedes son...? (masculino y femenino)
Kim panie są? ...	¿Ustedes son...? (femenino)
Kim oni są? ...	¿Ellos son...?
Kim one są? ...	¿Ellas son...?
Kim są Adam i Ewa? ...	¿Adam y Ewa son...?
Kim jesteś? Królową? Boginią? ...	¿Qué eres tú? ¿Una reina? ¿Una diosa?

B. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS SOBRE LA PROFESIÓN Y EL CARGO.

Si te preguntan por tu profesión o cargo, acuérdate de emplear el INSTRUMENTAL en la respuesta. Como recordarás, sus terminaciones en singular son: **-em** (para los sustantivos masculinos y neutros) o **-a** (para el femenino); y en plural **-ami** (para los tres géneros).

Ejemplos: **Jestem nauczycielem. - Soy maestro., Jestem nauczycielką. - Soy maestra., Adam jest piłkarzem. - Adam es futbolista., Ewa jest aktorką. - Ewa es actriz., Mój ojciec jest prezydentem. - Mi padre es el presidente., Moja matka jest lekarką. - Mi madre es médica., Pan Kowalski jest dziennikarzem. - El señor Kowalski es periodista., Jesteśmy studentami. - Somos estudiantes., Anna i Ewa są studentkami. - Anna y Ewa son estudiantes.** Los estudiantes todavía no tienen profesión, pero dentro de unos años...

Si un sustantivo en nominativo (en su forma básica que encontrarás en el diccionario) termina en **-a**, su instrumental terminará siempre en **-a**, incluso aunque sea masculino. **Mój brat jest pianistą. - Mi hermano es pianista., Moja siostra jest pianistką. - Mi hermana es pianista., Mój wujek jest dentystą. - Mi tío es dentista., Moja ciotka jest dentystką. - Mi tía es dentista.**

Escucha y repite. ■

Jestem nauczycielem. ...	Soy maestro.
Jestem nauczycielką. ...	Soy maestra.
Adam jest piłkarzem. ...	Adam es futbolista.
Ewa jest aktorką. ...	Ewa es actriz.
Mój ojciec jest prezydentem. ...	Mi padre es presidente.
Moja matka jest lekarką. ...	Mi madre es médica.
Pan Kowalski jest dziennikarzem. ...	El señor Kowalski es periodista.
Jesteśmy studentami. ...	Somos estudiantes.

Anna i Ewa są studentkami. ...	Anna i Ewa son estudiantes.
Mój brat jest pianistą. ...	Mi hermano es pianista.
Moja siostra jest pianistką. ...	Mi hermana es pianista.
Mój wujek jest dentystą. ...	Mi tío es dentista.
Moja ciotka jest dentystką. ...	Mi tía es dentista.

A continuación te mostramos una breve lista de profesiones, cargos, ocupaciones etc., cuyas formas de masculino y femenino varían en polaco.

Escucha y repite.

aktor – aktorka ...	actor - actriz
artysta – artystka ...	artista
autor – autorka ...	autor – autora
dziennikarz – dziennikarka ...	periodista
ekonomista – ekonomistka ...	economista
fryzjer – fryzjerka ...	peluquero – peluquera
kelner – kelnerka ...	camarero – camarera
kucharz – kucharka ...	cocinero - cocinera
lekarz – lekarka ...	médico - médica
nauczyciel – nauczycielka ...	maestro – maestra
pianista – pianistka ...	pianista
pielęgniarz – pielęgniarka ...	enfermero – enfermera
piosenkarz – piosenkarka ...	cantante
pisarz – pisarka ...	escritor - escritora
poeta – poetka ...	poeta
policjant – policjantka ...	policía
sekretarz – sekretarka* ...	secretario – secretaria
sprzedawca – sprzedawczyni ...	vendedor – vendedora
śpiewak – śpiewaczka ...	cantante (de ópera)
student – studentka ...	estudiante
tłumacz – tłumaczka ...	traductor - traductora

*Las formas **sekretarz** y su equivalente femenino **sekretarka** se emplean exclusivamente para referirnos a la profesión. **Jan jest sekretarzem prezesa Kowalskiego. – Jan es el secretario del presidente Kowalski.,**

Krystyna jest sekretarką prezesa Wiśniewskiego. - **Krystyna es la secretaria del presidente Wiśniewski.** Sin embargo, al mencionar el cargo de secretario o secretaria de una organización o partido, en polaco emplearemos siempre la forma masculina, tanto para hombres como para mujeres: **Jan jest sekretarzem** Towarzystwa Przyjaciół Dzieci - **Jan es secretario de la Asociación de Amigos de la Infancia.**, **Ewa jest sekretarzem** Partii Ludowców - **Ewa es secretaria del Partido Popular.**

C. OTRAS FORMAS DE PREGUNTAR SOBRE LA PROFESIÓN Y EL CARGO.

Cuando crees conocer la respuesta, o estás casi seguro de cuál será, podrás preguntar: **Czy jesteś studentką? /Jesteś studentką? - ¿Eres estudiante? (femenino), Jesteś studentką, prawda? - Eres estudiante, ¿verdad? (femenino), Jest pan lekarzem? - ¿Es usted médico? (masculino), Czy państwo są muzykami? - ¿Son ustedes músicos? (masculino y femenino), Twój ojciec jest adwokatem, prawda? - Tu padre es abogado, ¿verdad?, Czy twoja matka jest kelnerką, czy kucharką? - ¿Tu madre es camarera o cocinera?** etc.

Escucha y repite. ■

Czy jesteś studentką? ...	¿Eres estudiante? (femenino)
Jesteś studentką? ...	¿Eres estudiante? (femenino)
Jesteś studentką, prawda? ...	Eres estudiante, ¿verdad? (femenino)
Jest pan lekarzem? ...	¿Es usted médico? (masculino)
Czy państwo są muzykami? ...	¿Son ustedes músicos? (masculino y femenino)
Twój ojciec jest adwokatem, prawda? ...	Tu padre es abogado, ¿verdad?
Czy twoja matka jest kelnerką, czy kucharką? ...	¿Tu madre es camarera o cocinera?

Estamos convencidos de que a estas alturas no te supone dificultad alguna contestar a estas preguntas.

Escucha y repite. ■

Tak. Tak, jestem studentką. ...	Sí. Sí, soy estudiante. (femenino)
Tak, jestem lekarzem. ...	Sí, soy médico. (masculino)
Tak, jesteśmy muzykami. ...	Sí, somos músicos.
Tak, mój ojciec jest adwokatem. ...	Sí, mi padre es abogado.
Tak, jest adwokatem. ...	Sí, es abogado.
Moja matka jest kelnerką. ...	Mi madre es camarera.
Jest kelnerką. ...	Es camarera.

Y ahora las respuestas negativas.

Escucha y repite. ■

Nie. Nie, nie jestem studentką. ...	No. No, no soy estudiante. (femenino)
Nie, nie jestem lekarzem. ...	No, no soy médico.
Nie, nie jesteśmy muzykami. ...	No, no somos músicos.

Nie, mój ojciec nie jest adwokatem. ...

No, mi padre no es abogado.

Nie, nie jest adwokatem. ...

No, no es abogado.

Moja matka nie jest ani kelnerka, ani kucharką. ... Mi madre no es camarera, ni cocinera.

D. FONÉTICA.

Escucha muy atentamente.

Ten wąsaty mężczyzna z wąską twarzą to mąż tęgiej pani Załęskiej, która często spogląda na męża z za rzes, żując smacznej gęsiny kęs.

Ahora escucha e intenta repetir con el locutor.

Ten wąsaty ...

mężczyzna ...

z wąską ...

twarzą ...

to mąż ...

tęgiej ...

pani Załęskiej, ...

która ...

często ...

spogląda ...

na męża ...

zza rzes, ...

żując ...

smacznej ...

gęsiny ...

kęs. ...

Una vez más, pero ahora mejor porque no se entiende nada 

Ten wąsaty mężczyzna ...

z wąską twarzą ...

to mąż ...

tęgiej pani Załęskiej, ...

która często ...

spogląda na męża ...

zza rzes, ...

żując smacznej gęsiny kęs. ...

¿Te atreves a repetir ahora la oración completa?



Ten wąsaty mężczyzna z wąską twarzą to mąż tęgiej pani Załęskiej, która często spogląda na męża z za rzes, żując smacznej gęsiny kęs. ...

No te enfades. Si te hacemos sufrir ahora es para poder entenderte bien en el futuro.
En la próxima unidad estudiaremos otros tipos de preguntas sobre la profesión y el cargo.
¡Hasta pronto!